

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 11:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz więc to JAHWE, Bóg Izraela, wydziedziczył Amorytów przed swoim ludem Izraelem, a ty chcesz nas wydziedziczyć?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A zatem to JAHWE, Bóg Izraela, wydziedziczył Amorytów na rzecz Izraela. Czy w związku z tym ty chcesz nas wydziedziczyć?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz więc JAHWE, Bóg Izraela, wypędził Amorytów przed swym ludem Izraelem, a ty chcesz ją posiąść?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ponieważ tedy Pan, Bóg Izraelski wypędził Amorejczyka przed ludem swym Izraelskim, przecz ty chcesz panować nad nim?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	JAHWE tedy Bóg Izraelski wyrócił Amorejczyka, gdy walczył nań lud jego Izraelski, a ty teraz chcesz posieść ziemię jego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Skoro zaś Pan, Bóg Izraela, wypędził Amorytów sprzed oblicza swego ludu, Izraela, dlaczego ty chcesz panować nad nim?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak tedy Pan, Bóg Izraela, wygnał Amorejczyków sprzed oblicza swego ludu izraelskiego, a ty znowu jego chcesz wygnać?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A skoro JAHWE, Bóg Izraela, wypędził Amorytów sprzed oblicza swego ludu, Izraela, to w jaki sposób ty go wydziedziczysz?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A teraz, skoro JAHWE, Bóg Izraela, wypędził Amorytów przed swoim ludem izraelskim, ty chcesz nas wydziedziczyć?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A teraz, kiedy Jahwe, Bóg Izraela, wygnał Amorytów przed swoim ludem Izraelem, ty chcesz nas wydziedziczyć?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A teraz, gdy WIEKUISTY, Bóg Izraela, przepędził Emorejczyków przed Izraelem, swoim ludem, czy ty chcesz tym zawładnąć?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	' 'Toteż JAHWE, Bóg Izraela, wywłaszczył Amorytów przed swoim ludem, Izraelem, a ty chciałbyś go wywłaszczyć.